

JOANNA & ROD RUVALCABA

PRESENTAN

El Capital

CON EL CAST ORIGINAL

2010

JR Books

Joanna Ruvalcaba es una dramaturga mexicana que ha trabajado tanto en teatro como en cortometrajes de terror. Estudió Literatura Dramática y Teatro en la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la UNAM.

Algunas de sus adaptaciones teatrales son *Yerma*, obra original de Federico García Lorca; *La Numancia*, de Miguel de Cervantes Saavedra; y *La Flor de España*, basada en la novela *Carmen* de Prosper Mérimée.

Participó como guionista y asistente de dirección en cortometrajes de terror tales como *MIMO* y *Solos* de la compañía independiente Spartans Films.

Escritora de novelas como *Ciudades Hermanas* y *El Reino del Lago*, no solo ha estudiado a profundidad las estructuras

dramáticas, sino también los procesos creativos necesarios para desarrollarse en diversos ambientes artísticos.

Para más información, visite el sitio web de la autora:

www.wix.com/joannaruvalcaba/oficial

Puedes encontrar la música en:

<https://elaspidooficial.wixsite.com/musical>

El Áspid

Primera edición

México, 2019

Imagen de portada tomada de Pixabay

www.wix.com/joannaruvalcaba/oficial

Esta obra está registrada en Safe
Creative bajo la licencia Creative
Commons Attribution-NonCommercial
4.0

Código de Registro: 1908261770528

Fecha de Registro: 26-ago-2019 2:45
UTC

Si necesita fotocopiar o escanear algún
fragmento de la parte escrita de esta
obra, diríjase directamente a la autora
por medio de su página:

www.wix.com/joannaruvalcaba/oficial

EL ÁSPID

Guion

Joanna Ruvalcaba

Música

Rod Ruvalcaba

Sinopsis

Guion musical que representa una aproximación dramática sobre cómo podría haber enfrentado un hombre lo desconocido. Ni Moctezuma ni ninguno de sus consejeros es capaz de prever lo que se avecina: la llegada de los españoles y el fin del mundo como lo conocen.

Como una serpiente venenosa entre las flores más bellas, así pareció la llegada de los dioses para los habitantes del imperio azteca. El final de su mundo se vistió de flores y cantos.

ACTO I

Overtura

In tletl¹

EL templo de Huitzilopochtli está en llamas. La gente del pueblo suma esfuerzos para apagarlo, pero este se resiste. Las llamas crecen y aterrorizan a todos. Algunos gritan ad libitum.

—¡Fuego!

—¡Agua!

—¡Rápido!

—¡Se incendia el templo del Sol!

—Mal augurio es éste.

¹ In tletl: Fuego

Finalmente, va cediendo poco a poco,
junto con el amanecer.

Escena 1

El pueblo hijo del Sol

*Palacio. Aún se escucha el caos afuera.
Xochitl está sentada viendo hacia la
ventana. Entra Moctezuma y ella le
interroga con la mirada.*

MOCTEZUMA

Nuestro dios furioso está.

XOCHITL

Mas, padre, ¿qué ocurrió?

MOCTEZUMA

El templo arde
no hay lluvia o solución.

XOCHITL

Mas, padre, ¿Qué ocurrió?

MOCTEZUMA

El mar no apagará
en mí el fuego de hoy;
su imagen quedará grabada,
grabada en mí,
con terror.

XOCHITL

La gente en calma va;
ya se extinguió.

MOCTEZUMA

Observa, hija, verás venganza.

XOCHITL

Alúmbrate con la razón.

MOCTEZUMA

Y destrucción.

XOCHITL

Mira el templo:

Ya se terminó.

MOCTEZUMA

Sí, es verdad.

XOCHITL

La Tierra cuida al pueblo Sol.

MOCTEZUMA

Mas tarde se rindió.

XOCHITL

Sus lágrimas serán lluvia
serán el tambor.
Padre, deja ya
tu temor.

Totlaltzin, Tonantzin,
in tletl ohuia.
Totlaltzin, Tonantzin,
tlazohcamati².

MOCTEZUMA Y XOCHITL

La Tierra cuidará
al pueblo, hijo del Sol

² Nuestra tierra, nuestra madrecita,
el fuego, el peligro,
Nuestra madre tierra,
gracias.

sus lágrimas serán
la lluvia y el tambor.

PUEBLO, MOCTEZUMA Y XOCHITL

Totlaltzin, Tonantzin,
in tletl ohuia.

Totlaltzin, Tonantzin,
tlazohcamati.

La Tierra cuidará
al pueblo, hijo del Sol;
sus lágrimas serán
la lluvia y el tambor.

*Xochitl se acerca a su padre y le toma
la mano.*

XOCHITL

Da calma, danos paz.

MOCTEZUMA

Quizás tengas razón.

*Xochitl sale. Oscurece y la luz se vuelve
onírica.*

Escena 2

Sueño de Moctezuma

Moctezuma se queda solo, mirando hacia la pirámide. Esta se desvanece lentamente (esto se puede hacer con la iluminación en un teatro grande). Inicia música, humo, ambiente de ensueño. Moctezuma camina por el espacio, tratando de reconocer en dónde está.

MOCTEZUMA

Un bosque en derredor mío.

Cerca, un ruido suave
que me invita a entrar al río;
sentirlo y bañarme.

Pasa una gris ave

que cae al punto entre mis manos
y un espejo en su plumaje
refleja espanto.

Un ave entre mis manos
que muere al punto
tras un grito extraño,
terrible augurio.

En blancas montañas
arriban venados
que traen férreos cuerpos
de hombres barbados.

Ábranse, nubes, en el cielo;
no siento el piso.
Siento que corro
hacia el destino.

No atormenten a su rey,
súbditas mías son.

Viene el fuego
prendido al oro.
Viene el viento
rompiéndolo todo.

Ábranse, nubes, en el cielo;
no siento el piso.
Siento que corro
hacia el destino.
No atormenten a su rey,
súbditas mías son.

¡Oh, dioses!
¿Qué es esto?
¿Piensan volver?

¿Por qué no siento placer?

Ábranse, nubes, en el cielo;

no siento el piso.

Siento que corro

hacia el destino.

No atormenten a su rey,

súbditas mías son.

Súbditas mías son.

*Cambia la luz. Amanece. Despierta
Moctezuma.*

MOCTEZUMA

No regreses, Realidad,

si es que en esta visión

está el futuro al que jamás

podré dar solución.

Escena 3

In miquiztli: Consejo de los
sacerdotes³

*A una señal de Moctezuma se acerca un
sirviente.*

MOCTEZUMA

Trae a los sumos sacerdotes

*Moctezuma camina con ansiedad por el
espacio. Entran los sacerdotes
precedidos por el sirviente y este se
retira en silencio.*

SACERDOTE 1

Veo tu faz

³ In miquiztli: La muerte

SACREDOTE 2

Veo tu frente

SACERDOTE 3

Bajo el cielo

LOS TRES

Sobre la tierra.

MOCTEZUMA

He visto en el espejo
de un ave cenicienta
hombres montados
en enormes venados.

Ave cenicienta,
ave de mal augurio
que muestras

terrores en tu Luna,
cruel reflejo,
imagen dura.

¿Qué será?
¿Qué será?
¿Qué será?

SACERDOTE 1

¡Son los dioses!

SACERDOTE 2

¡Quetzalcóatl ha vuelto!

MOCTEZUMA

¿Qué hacer?

LOS TRES

¿Cómo debo reaccionar?

MOCTEZUMA

¿Debo de temer?

¿Qué debo de hacer?

LOS TRES

Un sacrificio más
nada malo nos traerá.
En cambio, desgracia
sin ello caerá.

MOCTEZUMA

Ese dios odia el sacrificio.

SACERDOTE 2

Cambió. Verá.

MOCTEZUMA

Odia la sangre.

SACERDOTE 3

La beberá.

MOCTEZUMA

Se enojará.

LOS TRES

Cuidado, mi rey,
hay que pensar.

Los dioses han llegado
no lo podemos evitar.
Mas si esto le atormenta,
mal podría terminar.

Su sueño es la prueba
de que debemos actuar.

Cuidado, mi rey,
hay que pensar.

MOCTEZUMA:
¿Qué voy a hacer?

*Moctezuma se sienta y da la señal para
que se retiren. Los sacerdotes salen.*

Escena 4

Consejo de Guerra

Moctezuma se sienta en el trono, muy abatido. Un sirviente entra precediendo a Cuauhtémoc. Moctezuma asiente, el sirviente se retira.

CUAUHTÉMOC

Veo su faz, veo su frente,
bajo el cielo, sobre la tierra.

MOCTEZUMA

¿Sobre este suelo en guerra,
bajo este triste cielo,
dices?

CUAUHTÉMOC

¿Qué sucede?

¿En qué puedo ayudar, Su Alteza?

MOCTEZUMA

Sólo si pudieras

cambiar el destino,

podrías borrar la angustia

en la que vivo.

CUAUHTÉMOC

Estoy dispuesto a hacer

lo que es debido

por mi rey y mi pueblo

si es preciso.

Ordéneme. Estoy aquí, listo.

MOCTEZUMA

Calla y escucha.

Esto no es un juego,
juego que fácil ganarse pueda.

He tenido un sueño tan terrible
que aún me queda
el temblor en el pecho,
en la memoria, la greda.

Voraz recuerdo
que rompe mi flecha,
turba el pensamiento,
amenaza y enferma.

CUAUHTÉMOC

Actuar debemos
si amenaza la fiera.

Yo estoy dispuesto,
si usted acepta,
prepararé un ejército
para la nueva afrenta.

Así sea de fuego
el monstruo en la cruel pelea
uro que ganaremos
pues yo no soy cualquiera.

MOCTEZUMA

Eso no; no puedo.
Peligro no es cualquiera.
Eso no; ni será
cualquiera
esta afrenta.

CUAUHTÉMOC

Actuar debemos
si amenaza la fiera.
Yo estoy dispuesto,
si usted acepta,
prepararé un ejército
para la nueva afrenta.

Así sea de fuego
el monstruo en la cruel pelea.
Juro que ganaremos
pues yo tampoco soy cualquiera.

MOCTEZUMA

Eso no; no puedo.
Peligro no es cualquiera
ni será cualquiera
esta afrenta.

MOCTEZUMA

No es sólo eso,
guerrero; entienda.
Hablamos de dioses
que vuelven a tierra.
Que anuncian en sueños
su pronta vuelta.
Nada hay que hacer,
así son las leyendas.

CUAUHTÉMOC

¿Qué dicen los sabios?

MOCTEZUMA

Que más gente muera.

CUAUHTÉMOC

Pues hagámoslo.

MOCTEZUMA

No. Eso es ceguera.

MOCTEZUMA

Mientras no se sepa...

CUAUHTÉMOC

Mientras que se pueda...

CUAUHTÉMOC

Se sabrá.

MOCTEZUMA

No, si el rey lo ordena.

CUAUHTÉMOC

Aún así, sucederá.

MOCTEZUMA

Buscaré otra respuesta.

CUAUHTÉMOC

No...

MOCTEZUMA

(Interrumpe a Cuauhtémoc)

¡Silencio!

Se puede retirar.

CUAUHTÉMOC

Sí, Su Alteza.

Escena 5

Teyaotlani: Defender⁴

Cuauhtémoc camina entre los árboles.

CUAUHTEMOC

No lo entiendo.

¿Qué le sucede?

¿Tiene miedo?

¿A qué le teme
quien tiene un reino,
y voz de trueno?

¿Qué avasalla su gran poder?

En esta tierra
hay que luchar.

⁴ Teyaotlani: Guerrero

¿Por qué no entiende
que esto es una guerra?

Defender

Atacar

Pelear

O perder

Defender

Al pueblo

hay que proteger

No lo entiendo.

¿Qué le sucede?

¿Tiene miedo?

¿A qué le teme

quien tiene un reino

y voz de trueno?

¿Qué avasalla su gran poder?

En esta tierra
hay que luchar.

¿Por qué no entiende
que esto es una guerra?

Defender

Atacar

Pelear

O perder

Defender

Atacar

Al pueblo

hay que proteger

¿Por qué no siente

como yo
que su sueño
traerá terror?
Traerá desgracias
y destrucción.

Defender
Atacar
Pelear
O perder

Defender
Al pueblo
hay que proteger

¿Por qué no entiende
que en esta tierra
su indecisión

es perdición?
Esperar será la destrucción.

Defender

Atacar

Pelear

O perder

Defender

Al pueblo

hay que proteger

No lo entiendo.

¿Qué le sucede?

¿Tiene miedo?

¿A qué le teme

quien tiene un reino,

y voz de trueno?

¡Defender!

*Se va. A lo lejos se escucha el canto triste
y tétrico de una mujer. La voz suena
como de otro mundo.*

Escena 6

Choquiliztli⁵

A lo lejos, entre la bruma del bosque aparecen luces y voces. Poco a poco va apareciendo la figura espectral de una mujer.

MUJER:

Mixtitlan, ayauhtitlan⁶

yeuala in Mikistli⁷

in atoyac, in tepexic⁸

⁵ Choquiliztli: Llanto.

⁶ Mixtitlan, ayauhtitlan: En nubes y tinieblas (misteriosamente) Carlos Montemayor, Diccionario del náhuatl.

⁷ yeuala in mikistli: viene la muerte

⁸ in Atoyac, in tepexic: El río, el despeñadero (l peligro) Carlos Montemayor, Diccionario del náhuatl.

in ixayotl, in choquiztli.⁹

Canin?

Canin ca no-pil?¹⁰

Mixtitlan, ayauhtitlan

yeuala in Mikistli

in atoyac, in tepexic

in ixayotl, in choquiztli.

Canin?

Canin ca no-pil?

⁹ in choquiztli, in ixayotl: El llanto, las lágrimas (el sufrimiento) Carlos Montemayor, Diccionario del náhuatl.

¹⁰ Canin? Canin ca no pil?: ¿Dónde? ¿Dónde está mi hijo?

*La gente lo ha oído, escondidos en sus
casas. Miran a la oscuridad con temor.*

PUEBLO

¿Qué es esa voz?

¿Qué cantará?

Oye el clamor

oye el dolor.

¿Quién viene y va?

¿Quién cantará?

Oigo en su voz

Muerte y terror.

MUJER:

Canin?

Canin ca no-pil?

Escena 7

Xi nech mo paleuili¹¹

La gente comenta entre sí, aterrorizada.

Caminan juntos a ver al tlatoani.

MADRE

Esa voz anuncia horror

Lleva las palabras del dolor:

Tlazohtla.¹²

ANCIANO

Oscuridad, sangre y mal

Viene una tormenta, llegará

El final.

¹¹ Ayúdame.

¹² Tlazohtla: amor

JOVEN

El fuego habló

En la oscuridad.

Nos advirtió y tenemos que escuchar

Su clamor.

GUERRERO

Nuestro rey responderá

Es nuestro líder él nos salvará

Por amor.

PUEBLO

Tonantzin Tlalli

Ni maui

Xi nech mo paleuili¹³

¹³ Madre Nuestra, estoy asustado, ayúdame.

MOCTEZUMA

¿Qué dirá esta voz
Que se quiebra ante la verdad:
El final?
Al celebrar o al matar.
Pobre pueblo mío; sufrirá.
¡No! ¡Jamás!

PUEBLO

Tonantzin Tlalli
Ni maui
Xi nech mo paleuili

CAUAHTÉMOC

Destrucción, fuego, horror,
Gente en armas, flechas volarán
A matar.

MOCTEZUMA

Lucharé hasta el final

Protegeré a mi tierra y con honor

Moriré.

PUEBLO

Tonantzin Tlalli

Ni maui

Xi nech mo paleuili

Escena 8

Ayauhtitlan¹⁴

*Cuauhtémoc entra precipitadamente.
Moctezuma tiene un aspecto agobiado.
Apenas levanta la mirada.*

CUAUHTEMOC

Escuché un canto.

MOCTEZUMA

Todos lo hicimos.

CUAUHTEMOC

¿Qué significa?

¹⁴ En las tinieblas.

MOCTEZUMA

No lo sé.

Di al pueblo que prepare las fiestas.

CUAUHTEMOC

Pero el pueblo está asustado.

MOCTEZUMA

Lo sé.

*Moctezuma suspira y mira hacia el
horizonte con pesar. Niega con la
cabeza.*

MOCTEZUMA

Di que vienen los dioses
a ayudarnos.

*Cuauhtemoc asiente en silencio; hace
medio mutis.*

CUAUHTEMOC

Esa no es la verdad, ¿cierto?

MOCTEZUMA

Puede retirarse.

Cuauhtémoc sale.

Escena 9

Choquizcuícatl¹⁵

*Entra Moctezuma al cuarto de Xochitl.
La ve durmiendo y se acerca para
acariciarle el cabello. Un cenital los
ilumina.*

MOCTEZUMA

¿A dónde irán mis cantos
cuando herido esté yo?
Este rostro, estos ojos
se perderán.

¿Qué respuesta les daré
a quienes me tienen fe?

¹⁵ Canto triste

¿Qué dirá mi aliento
en el final?

Camina y mira hacia el pueblo.

¿Diré sólo que mi cuello
se inundó de amargo llanto?
¿Solo pude llevar sus cuerpos
al Mictlan¹⁶?

¿Qué dirá mi último aliento
cuando este sea cruzado
por el dardo crudo y mortal?

¿Qué respuesta daré
a quiénes me han tenido fe?

¹⁶ Inframundo azteca

Dime, Viento, ¿qué es lo que haré?
O será llevar sus cuerpos al Mictlán.

¿Diré sólo que mi cuello
se inundó de amargo llanto?
¿Solo pude llevar sus cuerpos
al Mictlan?

*Xochitl queda atrás. Moctezuma entra a
sus aposentos y observa todo con
añoranza.*

¿Qué dirá mi último aliento
cuando este sea cruzado
por el dardo crudo y mortal?

¿Qué respuesta daré
a quiénes me han tenido fe?

Dime, Viento, ¿qué es lo que haré?
O será llevar sus cuerpos al Mictlán.

*Se queda sentado, cabizbajo, en silencio.
Desesperado.*

Escena 10

Coatlicue

Entra viento con mucha fuerza y la Luna ilumina la escena. Se escucha un canto que se acerca. Entra Coatlicue y dos voces suenan. La luz irá cambiando durante la escena hasta hacerse de día.

COATLICUE

Eres tú mismo quien se vence.

Moctezuma, aún no has caído.

¿Es angustia lo que tienes?

¡Rendirse no está permitido!

MOCTEZUMA

¿Y qué hago, entonces?

El destino ha llegado.

COATLICUE

¡Levántate y usa la cabeza!

Dale honra a esta tierra

Viene un gran cambio oportuno;
de ti depende el resultado.

Eres hijo de reyes. ¡Piensa!

Decide vivir como niño

o morir con entereza

Enfrenta al destino

con el rostro en alto.

Eres tú mismo quien se vence.

Moctezuma, aún no has caído.

¿Es angustia lo que tienes?

¡Rendirse no está permitido!

MOCTEZUMA

¿Y los sacerdotes?

COATLICUE

Haz lo que te dicen.

MOCTEZUMA

Pero esa no es la solución.

COATLICUE

¿Y entonces? ¿Tú qué dices?

¿Qué dudas?

MOCTEZUMA

¿Qué digo a mi gente?

No puedo decirles la verdad.

COATLICUE

¡Esa no es la verdad!

MOCTEZUMA

¿Entonces cuál?

COATLICUE

Crea escalones

te elevarás;

crea muros

y no saldrás.

Habla con ellos.

MOCTEZUMA

¿Con quienes?

¿Con los dioses?

COATLICUE

¡Habla con ellos!

MOCTEZUMA

¿Con quién?

Moctezuma se desespera a medida que las voces se alejan y las tinieblas se desvancen con los primeros rayos del Sol.

MOCTEZUMA

No me dejes.

Se escucha el canto del pueblo. Las fiestas van a empezar. Entra Xochitl.

XOCHITL

Padre, van a empezar los festejos.

Esperan al Tlatoani.

Escena 11

Ximihtitia!¹⁷

Canta el pueblo para recibir a los dioses. Su canto es alegre. Los sacerdotes cantan con el pueblo pero su canto es lúgubre. Canta Xochitl su tema. Cantan Cuauhtemoc y Moctezuma. Ambos diciendo que es el otro quien no entiende. Suenan los tambores y un cuerno. Ya vienen los dioses.

PUEBLO

Totlachiah in teotl

Ilhuicamina¹⁸

¹⁷ ¡Bailen!

¹⁸ Vemos al dios Ilhuicamina.

Ximotititlane¹⁹

Ximihtotia...²⁰

SACERDOTE 1

Preparen las plumas,
maíz de montón.

SACERDOTE 2

Joyas, cacao y oro
para la redención.

SACERDOTE 3

Dios del cerca y lejos,
Dios de la creación.

SACERDOTES

¹⁹ Saltemos

²⁰ Bailemos

¡Canta, baila y honra
que ya viene nuestro dios!

PUEBLO

Totlachiah in teotl...

SACERDOTE 1

Ya lo siento cerca
su gloria y su poder.

SACERDOTE 2

Viene con esperanza
que tanto he de querer

SACERDOTE 3

Dios del cerca y lejos,
Dios de la creación.

SACERDOTES

¡Canta, baila y honra
que ya viene nuestro dios!

PUEBLO

Totlachiah in teotl...

SACERDOTES

¡Nuestro dios!

Escena 12

Canto final

*Moctezuma ve los festejos desde arriba
de la pirámide. Xochitl está a su lado.
Cuauhtémoc observa también desde
lejos.*

MOCTEZUMA

Sólo si pudiera
cambiar el destino
podría borrar la angustia

He tenido un sueño tan terrible
que aún me queda
el temblor en el pecho,
en la memoria, la greda.

Voraz recuerdo
que rompe mi flecha,
turba el pensamiento,
amenaza y enferma.

XOCHITL

La Tierra cuidará
al pueblo hijo del Sol
Sus lágrimas serán
la lluvia y el tambor.

CUAUHTEMOC

Actuar debemos
si amenaza la fiera.
Yo estoy dispuesto
si el rey acepta.
Prepararé un ejército
para la nueva afrenta.

Así sea de fuego
el monstruo en la cruel pelea,
juro que ganaremos
pues yo tampoco soy cualquiera.

*Xochitl intenta consolarlo, pero su padre
se aparta, consumido por el terror.*

MOCTEZUMA

Eso no; no puedo.
Peligro no es cualquiera.
Eso no. Ni será
cualquiera esta afrenta.

XOCHITL

Toteotl ohuiah²¹

²¹ Nuestros dioses se habían ido.

mocuepa axan.²²
Totlaltzin, Tonantzin,
tlazohcamati.²³

CUAUHTEMOC
Actuar debemos
si amenaza la fiera.
Yo estoy dispuesto
si el rey acepta.
Prepararé un ejército
para la nueva afrenta.
Así sea de fuego
el monstruo en la cruel pelea,
juro que ganaremos
pues yo tampoco soy cualquiera.

²² Ahora regresan.

²³ Madre tierra, Madre nuestra, gracias.

*A lo lejos se alcanzan a ver siluetas
oscuras de barcos que se aproximan.*

MOCTEZUMA

Eso no; no puedo.

Peligro no es cualquiera.

Eso no. Ni será
cualquiera esta afrenta.

TODOS

Eso no.

Oscuro.

Epílogo

Tlazohcamati

*Los actores se aproximan para dar las
gracias.*

TODOS:

Totlaltzin, Tonantzin,
in tletl ohuia.

Totlaltzin, Tonantzin,
tlazohcamati.

La Tierra cuidará
al pueblo, hijo del Sol
sus lágrimas serán
la lluvia y el tambor.

Puedes encontrar la música en:

<https://elaspidooficial.wixsite.com/musical>

Para más historias visita:

www.joannaruvalcaba.wixsite.com/oficial

También puedes seguir a Joanna Ruvalcaba:

Wattpad: @JoannaRuvalcaba

Twitter: @JoannaRuv

Facebook: Joanna Ruvalcaba

Para seguir a Rod Ruvalcaba, músico, diseñador, ilustrador:

Facebook: @RodRuvalcabaOfficial

Instagram: @rodruvalcabaofficial